

# GCE A Level Spanish

## Paper 1 marking principles for Section A and B

### Candidate responses

- For open response questions, the candidate does not have to write in full sentences. If appropriate, they may respond using single words or phrases (with the exception of Question 4(b), summary writing).

Example of short phrases with two or more words:

- habla inglés (verb/noun)
  - no sabían nada (verb/negation)
  - (que) se habían agotado (verb/adjective).
- In Question 4b, candidates must use short phrases but no single words, as this would not be appropriate for summary writing.
  - When responding to open response questions, candidates may use words from the listening passage or reading extract but they must not transcribe or copy whole sections where the question requires them to manipulate the language in order to render the response accurate to the question.

Example:

<b>Text:</b>	Como principalmente frutas y verduras para estar sano.
<b>Question:</b>	Según el texto, ¿en qué consiste una dieta sana?
<b>Rewardable answer:</b>	Comer principalmente frutas y verduras.
<b>Non-rewardable answer:</b>	Como principalmente frutas y verduras para estar sano.

Candidates who copy the whole sentence, as exemplified above as the *Non-rewardable answer*, **would not be awarded marks** without manipulating the verb in the sentence, 'manger.' This is because it does not render an accurate answer to the question. However as the exemplified *Rewardable answer* shows, candidates may still use words from the listening passage or reading extract.

- There are no marks for quality of language in this paper so errors and omissions in spelling and grammar will be tolerated as long as the message is not ambiguous or interferes with communication.
- Consider only as many elements as there are marks, for example for a 1-mark answer, the candidate's first response is taken for assessment, even if this response is incorrect but the correct information follows as a further element. Where 2 marks are available, award the individual marks discretely but apply the order of elements rule.
- Written responses in the wrong language cannot be awarded a mark.

## Guidance to examiners on understanding and applying the mark scheme

- Alternative ways of giving the same answer are indicated with a slash (/) in between the alternative responses, for example: *La historia/el gobierno/la vida/la dictadura de Franco*.
- Where appropriate, responses have been separated with 'AND' for compulsory answers and 'OR' for possible answers, for example:
  - *No declara ilegal la dictadura de Franco (1)*  
**AND**
  - *quedarán asombrados (1)*  
**OR**
  - *No sabían nada/sabían poco sobre estos pueblos (1)*.
- Any parts of an answer that are not essential are bracketed and any parts that are key words are underlined, for example: *(Ella) no (les) dijo nada a sus padres*.
- Candidates are likely to write variants on the acceptable answers listed and these should be considered as acceptable if they convey the correct answer.
- All possible answers have the correct amount of marks appropriate for the information required indicated in brackets.
- Suggested incorrect answers are indicated in the '**Reject**' column.

## Section A

Question number	Answer	Mark
1(i)	B	(1)

Question number	Answer	Mark
1(ii)	B	(1)

Question number	Answer	Mark
1(iii)	D	(1)

Question number	Answer	Mark
1(iv)	C	(1)

Question number	Answer	Reject	Mark
2(a)	Fue el tercer país más visitado (1)	Recibir/recibió 60 millones de turistas	(1)

Question number	Answer	Reject	Mark
2(b)	Recibieron pocos visitantes/turistas	Recibieron muy pocos	(1)

Question number	Answer	Reject	Mark
2(c)	Los que tienen turistas/clientes extranjeros	Los que tienen clientes nacionales	(1)

Question number	Answer	Reject	Mark
2(d)	Any <b>two</b> of:  (Que) estaban pasadas de moda/ desfasadas (1)  OR  (Que) se habían agotado (1)  OR  (Que) ya no tenían éxito/futuro (1)	Que no está ni agotado ni desfasado	(2)

Question number	Answer	Reject	Mark
<b>3(a)</b>	Hay (muy) pocos/una escasez (1)  AND  España tiene el presupuesto más bajo de Europa (1)	Que hay servicios para el cuidado de niños pequeños y la atención a ancianos	<b>(2)</b>

Question number	Answer	Reject	Mark
<b>3(b)</b>	Le permite trabajar (1)  OR  Le ahorra dinero (1)  OR  No tiene que pagar una guardería (1)	En España actualmente los abuelos están supliendo las deficiencias sociales del estado  OR  incorporarme a la actividad laboral y mejorar mi situación económica	<b>(2)</b>

Question number	Answer	Reject	Mark
<b>3(c)</b>	Tienen la responsabilidad de cuidar a niños <u>otra vez</u> (1)  OR  Ellos ya han sido padres (1)	Estos abuelos esperaban su jubilación para dedicarse a lo que les gusta hacer	<b>(1)</b>

Question number	Answer	Reject	Mark
<b>3(d)</b>	No tener más hijos (1)  AND  No tener/asumir más responsabilidades laborales (1)	Mi/su niño se queda como hijo único	<b>(2)</b>

Question number	Answer	Reject	Mark
<b>3(e)</b>	En España lo organiza la familia (1)  AND  En Suecia lo hace el Estado (1)	Es mejor en Suecia. Total lift of: La diferencia es que allí todo el cuidado... pagado por el Estado.	<b>(2)</b>

Question number	Answer	Mark
4(a)(i)	La historia/el gobierno/la vida/la dictadura de Franco	(1)

Question number	Answer	Reject	Mark
4(a)(ii)	Un pueblo (en La Mancha) lleva su nombre (1)  OR  Un pueblo se llama Llanos del Caudillo (1)	Un nombre que recuerda a su creador	(1)

Question number	Answer	Reject	Mark
4(a)(iii)	Mudarse /ir a vivir a la ciudad (1)	La migración de la población rural hacia la ciudad	(1)

Question number	Answer	Reject	Mark
4(a)(iv)	Any <b>two</b> of:  Les dio...  casa/vivienda (1)  OR  tierra (1)  OR  trabajo (1)	Haber recibido de él la casa y la tierra que tenían y el trabajo que hacían cultivando la tierra	(2)

Question number	Answer	Reject	Mark
4(a)(v)	Las copió (1)  OR  Copió sus ideas/lo que Mussolini hizo (1)	Era una idea original de Mussolini	(1)

<b>Question number</b>	<b>Answer</b>	<b>Reject</b>	<b>Mark</b>
<b>4(b)(i)</b>	<p>Que no explicó la verdad (1)</p> <p>AND</p> <p>Fue muy represivo (1)</p> <p>AND</p> <p>Franco fue bueno para España</p> <p>OR</p> <p>Franco fue un hombre de paz</p> <p>OR</p> <p>Franco ayudó al desarrollo de España (1)</p>	Hubo 30 000 /1200 desaparecidos	<b>(3)</b>

<b>Question number</b>	<b>Answer</b>	<b>Reject</b>	<b>Mark</b>
<b>4(b)(ii)</b>	<p>No aceptan que Franco subió al poder con un golpe de estado (1)</p> <p>AND</p> <p>No declara ilegal la dictadura de Franco (1)</p> <p>AND</p> <p>quedarán asombrados (1)</p> <p>OR</p> <p>No sabían nada/sabían poco sobre estos pueblos (1)</p>	No se ha hecho nunca el reencuentro de los españoles con su verdad	<b>(3)</b>

## Section B

Question number	Answer	Mark
5(i)	B	(1)

Question number	Answer	Mark
5(ii)	D	(1)

Question number	Answer	Mark
5(iii)	B	(1)

Question number	Answer	Mark
5(iv)	A	(1)

Question number	Answer	Mark
6	A, C, D, F	(4)

Question number	Answer	Reject	Mark
7(a)	Tenía miedo de irse a la cama (1)  OR  Le daba miedo irse a la cama (1)	Tenía un sueño horrible/pesadillas de una monja  Me daba miedo irme a la cama	(2)

Question number	Answer	Reject	Mark
7(b)	No (les) dijo nada <u>a sus padres</u> (1)  OR  Sus padres/ellos no sabían nada (sobre los problemas) (1)	yo no me atrevía a decirlo en casa	(2)

Question number	Answer	Mark
7(c)	<p>Any <b>one</b> for 1 mark:</p> <p>Un marido la defendería/protegería (1)</p> <p>OR</p> <p>Quería casarse (1)</p> <p>AND</p> <p>1 mark for:</p> <p>Las que pensaban hacer una buena boda eran espantosas (1)</p> <p>OR</p> <p>(Ella) luchó contra la tradición (de casarse) (1)</p>	(2)

Question number	Answer	Mark
7(d)	<p>Any <b>one</b> of:</p> <p>No fue a la universidad/sus padres no la dejaron ir a la universidad (1)</p> <p>OR</p> <p>Fue autodidacta (1)</p>	(1)

Question number	Answer	Reject	Mark
7(e)	<p>Su padre tenía que firmar la autorización/el contrato/los documentos (1)</p> <p>OR</p> <p>El director quería hablar con su padre (1)</p>	<p>En aquellos años los padres o los maridos tenían que autorizarlo todo</p>	(1)



Question number	Answer	Mark
8(a)	Any <b>one</b> of:  No fue al colegio/no había/hay colegio (1)  OR  Hizo lo que quiso/le dejaron hacer lo que le dio la gana (1)	(1)

Question number	Answer	Mark
8(b)	1 mark for:  Estaba triste/no parecía (muy) contento (1)  AND  1 mark for:  Anunció (que había) una fiesta (1)  OR  Empezó a reír/reía (1)	(2)

Question number	Answer	Mark
8(c)	Se puso el maquillaje/se maquilló/quillarse (1)  AND  Rompió/romper un cenicero (1)	(2)

Question number	Answer	Mark
8(d)	Any <b>two</b> of:  Nadie fue al trabajo (1)  OR  (Había) muchos visitantes/mucha gente vino a la casa (1)  OR  (Recibieron) muchas llamadas telefónicas (1)	(2)

Question number	Answer	Mark
8(e)	Raquel se comió (un paquete entero de) galletas	(1)

Question number	Answer	Mark
9(a)	Any <b>two</b> of: Tiene (muchas) cualificaciones (1) OR Tiene (mucho) experiencia (de trabajo) (1) OR Habla inglés (1)	(2)

Question number	Answer	Mark
9(b)	Huye de la (desastrosa) situación en España (1)	(1)

Question number	Answer	Mark
9(c)	Dejar a su familia/sus amigos	(1)

Question number	Answer	Mark
9(d)	Any <b>two</b> of: No eran su profesión deseada (1) OR No eran gratificantes (1) OR No pagaban mucho/estaban mal pagados (1)	(2)

Question number	Answer	Mark
9(e)	(La) edad/la juventud	(1)

Question number	Answer	Reject	Mark
<b>9(f)</b>	Algunos quieren ir/van voluntariamente (1)  OR  La emigración siempre ha existido (1)  OR  Hay (muchas) oportunidades en el extranjero (1)	Han trabajado en el extranjero	<b>(1)</b>

## Section C

### Marking principles

Mis-spelling is tolerated as long as it doesn't lead to ambiguity, for example drought mis-spelled as drowght would be acceptable but mis-spelled as draught would be unacceptable as this would lead to ambiguity.

Learners are likely to write variants on the acceptable answers listed and these should be considered as acceptable if they convey the same intended meaning.

Translation is successful if an English speaker would understand the translation without having understood the text in its original language.

Question number	Answer	Mark
<b>10</b>	According to a recent survey	<b>(1)</b>
	a quarter of the population of Almería are immigrants.	<b>(1)</b>
	Furthermore this does not take into account	<b>(1)</b>
	illegal immigration	<b>(1)</b>
	which is impossible to quantify	<b>(1)</b>
	and of which there is a large amount	<b>(1)</b>
	in this province.	<b>(1)</b>
	Almería stands out as well	<b>(1)</b>
	because it is the province in which	<b>(1)</b>
	the highest number of Africans in Andalusia live.	<b>(1)</b>
	Those who arrive illegally	<b>(1)</b>
	on Spanish coasts	<b>(1)</b>
	often become street traders	<b>(1)</b>
	or low-paid labourers.	<b>(1)</b>
	Even so, these are the lucky ones;	<b>(1)</b>
	thousands of their companions	<b>(1)</b>
	will have died on the way.	<b>(1)</b>
At least by setting foot	<b>(1)</b>	
on European soil	<b>(1)</b>	
they can dream of a much better future.	<b>(1)</b>	